



Simchat Torah Songsheet

- Hebrew text
- Transliteration
- English translation
- Audio tracks online at:
www.jewishpathways/simchattorah

A note about pronunciation:

There are two significant differences between classic Ashkenazi pronunciation, and Sefardi pronunciation (familiar as modern spoken Hebrew).

For the transliterations in this booklet, Ashkenazim should follow these rules:

- á is pronounced like the word "awe."
- ṣ (underlined) is pronounced like the letter S.

SONG
#1

Ana Aveda

אֲנִי עַבְדָּא דְּקוּדְשָׁא Anå avedå d'Kudeshå
בְּרִיךְ הוּא. Breech Hu.

I am a servant of the Holy One, blessed is He.

Zohar Parshat Va'yakhel 206a; prayer during removal of the Torah from the Ark

SONG
#2

Ani Ma'amin

אֲנִי מֵאֲמִין בְּאֵמוּנָה שְׁלֵמָה Ani ma'amin be'emunå sh'laimå
בְּבִיאת הַמְּשִׁיחַ b'vi'at ha'Måshiach.
וְאִף עַל פִּי שִׁיתְמַהֲמַה V'af al pee she'yitma-mey'ha,
עִם כָּל זֶה אַחְכָּה לוֹ eem kol zeh acha'keh lo
בְּכָל יוֹם שִׁבּוּא. b'chol yom she'yåvo.

I believe with complete faith in the coming of the Messiah.
And even though he may delay, nevertheless
I anticipate every day that he will come.

Based on Maimonides, Commentary to Mishnah - Sanhedrin ch. 10

SONG
#3

Ashrei Ha'am

אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁכָּכָה לוֹ Ashrei hå'am she'kåchå lo.
אֲשֵׁרֵי הָעַם שֶׁה' אֱלֹקָיו. Ashrei hå'am she'Hashem Elokåv.

Praiseworthy is the people for whom this is so.
Praiseworthy is the people who Hashem is their God.

Psalms 144:15

SONG
#4

Ashreinu

אֲשֶׁרֵינוּ מַה טוֹב חֶלְקֵנוּ Ashreinu ma tov chel'keinu,
וּמַה נְעִים גּוֹרְלֵנוּ u'ma nã'im gorã'leinu,

We are fortunate – how good is our portion,
how pleasant our lot!

Daily Morning Prayer

SONG
#5

Baruch Hu

בָּרוּךְ הוּא אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְרָאֵנוּ לְכְבוֹדוֹ Bãruch Hu Elokeinu she'be'rã'ãnu lich'vodo,
וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים v'hivdi'lãnu min hato'im,
וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת v'nãtan lãnu Torat emet,
וְחַיֵּי עוֹלָם נִטַּע בְּתוֹכֵנוּ. v'chayei olãm nãta b'tocheinu.

Blessed is He, our God, Who created us for His glory,
and separated us from those who stray, and gave us
the Torah of truth, and implanted within us eternal life.

Daily Morning Prayer

SONG
#6

David Melech

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם. Dãvid melech Yisrãel chai v'kayãm.
סִמָּן טוֹב וּמִזָּל טוֹב Simãn tov u'mazãl tov
יְהֵא לָנוּ (וּלְכָל יִשְׂרָאֵל. אָמֵן.) ye'hay lãnu (ul'chol Yisrãel. Åmen.)

David, Kind of Israel, is alive and enduring. May there be a
good sign and a good fortune – for us, and for all Israel. Amen.

Kiddush Levana; based on Talmud - Rosh Hashana 25a

SONG
#7

Hinei Ma Tov

הִנֵּה מַה טוֹב וְיָמָּה נְעִים Hinei ma tov u'ma nã'im,
שֶׁבֶת אַחִים גַּם יַחַד. shevet achim gam yãchad.

Behold, how good and pleasant is the
dwelling of brothers, moreover in unity.

Psalms 133:1

SONG
#8

Hoshi'a Et Amecha

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ Hoshi'ã et ame'chã
וּבְרַךְ אֶת נַחְלָתְךָ u'vãreich et nachalã'techã.
וְרַעַם וְנִשְׂאִים עַד הָעוֹלָם. Ur'aim v'na'se'aim ad ha'olãm.

Save Your people and bless Your heritage.
Tend to them and elevate them forever.

Psalms 28:9

SONG
#9

Ivdu Et Hashem

עֲבֹדוּ אֶת ה' בְּשִׂמְחָה Ivdu et Hashem b'simchã,
בְּאוֹ לְפָנָיו בִּרְנָנָה. bo'u l'fãnãv bir'nãna.

Serve God with gladness;
come before Him with joyous song.

Psalms 100:2

SONG
#10

Ki La'Shem

כִּי לַה' הַמְּלוּכָה Ki La'Shem Ham'luchâ,
וּמֹשֶׁל בַּגּוֹיִם. u'moshel ba'goyim.

For the sovereignty is Hashem's,
and He rules over the nations.

Psalms 22:29

SONG
#11

Ki Mitzion

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תּוֹרָה Ki mitzion tay'tzay Torâh
וּדְבַר ה' מִירוּשָׁלַיִם. u'dvar Hashem miroo'shâlayim.

For from Zion the Torah will come forth,
and the word of God from Jerusalem.

Isaiah 2:3

SONG
#12

Keitzad Merak'dim

כִּיצַד מְרַקְדִין לְפָנֵי הַכַּלָּה Keitzad merak'dim lifnay ha'kalâ.

How do we dance before the bride?

Talmud – Ketubot 16b-17a



JEWISH PATHWAYS

SONG
#13

Malchut'cha

מַלְכוּתְךָ מִלְכוּת כָּל עֲלָמִים, Malchut'chå malchut kol olåmim,
וּמִמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר. u'memshal'techå b'chol dor vådor.

Your kingdom is a kingdom spanning all eternities,
and Your dominion is throughout all generation.

Psalms 145:13

SONG
#14

Mitzvah Gedolah

מִצְוָה גְדוֹלָה Mitzvåh gedolåh
לֵהִיּוֹת בְּשִׂמְחָה תָּמִיד. lih'yot b'simchå tåmid.

It is a great mitzvah to always be happy.

Rabbi Nachman of Breslov

SONG
#15

Moshe Emes

מֹשֶׁה אֱמֶת וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת. Moshe emet, v'toråto emet.

Moses is true, and his Torah is true.

Midrash Tanchuma – Parshat Korach 11

SONG
#16

Sab'einu

שָׂבְעֵינוּ מִטּוֹבְךָ Sab'einu mitu'vechå
וְשִׂמְחֵנוּ בִּישׁוּעָתְךָ v'sam'cheinu bi'shu'åtechå
וְטַהַר לִבֵּנוּ לְעַבְדְּךָ בְּאֵמֶת. v'ta'hair libeinu l'av'dechå be'emet.

Satisfy us from Your goodness, and gladden us with Your salvation, and purify our heart to serve You sincerely.

Shabbat prayers

SONG
#17

Samchem

שִׂמְחֵם בְּבִנְיַן שְׁלָם. Samchem b'vin'yan shålem.

Gladden them with the rebuilt Holy Temple.

Kol Mekadesh (Friday evening melody)

SONG
#18

Samcheinu

שִׂמְחֵנוּ ה' אֱלֹהֵינוּ Samcheinu Hashem Elokeinu
בְּאֵלֵיָּהוּ הַנָּבִיא עַבְדְּךָ b'Eliyåhu Hanåvi av'dechå,
וּבְמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחְךָ u'v'malchut beit Dåvid meshi'chechå,
בְּמַהֲרָה יָבֵא וַיְגַל לִבֵּנוּ. bimheirå yåvo v'yågail libeinu.

Gladden us, Lord our God, with Elijah the prophet, Your servant, and with the kingdom of the House of David, Your anointed – may he come speedily and cause our hearts to exult.

Blessings after the Haftarah

SONG
#19

S'oo Sh'arim

שָׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם S'oo sh'arim rashay'chem
וְהִנָּשְׂאוּ פִתְחֵי עוֹלָם, v'hinás'oo peet'chay olam,
וַיָּבֹאוּ מֶלֶךְ הַכְּבוֹד. v'yávo Melech Hakávod.

Raise up your heads, O gates, and be uplifted, you
everlasting entrances, so that the King of Glory may enter.

Psalms 24:7

SONG
#20

Torah Tziva

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, Toráh tzivá lanu Moshe,
(מִוְרָשָׁה קְהֵלַת יַעֲקֹב.) (moráshá k'hilat Yaakov.)

Moses commanded us a Torah,
the inheritance of the congregation of Jacob.

Deuteronomy 33:4

SONG
#21

Torat Hashem Temima

תּוֹרַת ה' תְּמִימָה, Torat Hashem temimá,
מְשִׁיבַת נֶפֶשׁ. m'shivat náfesh.
עֵדוּת ה' נֶאֱמָנָה, Aidut Hashem ne'emáná,
מַחְכִּימַת פְּתִי. mach'kimat pe'tee.

The Torah of God is perfect, restoring the soul.
The testimony of God is trustworthy, making the simple one wise.

Psalms 19:8

SONG
#22

Tov Lee

טוב לי תורת פיך Tov lee Torat pee'chå
מאלפי זהב וכסף. may'alfay zåhåv våchå'sef.

The Torah of Your mouth is better for me
than thousands in gold and silver.

Psalms 119:72

SONG
#23

Tzavey

צוה ישועות יעקב. Tzavey yeshu'ot Yaakov.

Command the salvation of Jacob.

Psalms 44:5

SONG
#24

U'va'u Chulam

ובאו כולם בברית יחד, U'vå'u chulåm bivrit yachad,
נעשה ונשמע אמרו כאחד. na'aseh v'nishma, åmru k'echåd.

And they all came with one covenant,
and said as one, "We shall do and we shall hear."

based on Exodus 24:7

SONG #25 U'va'u Ha'ovdim

וּבָאוּ הָאֲבֹדִים בְּאֶרֶץ אַשּׁוּר U'vå'u hå'ovdim b'erez Ashur
וְהַנִּדְחִים בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם v'ha'nidåchim b'erez Mitzrayim
וְהִשְׁתַּחֲוּ לַה' v'hish'tacha'vu la'Shem
בְּהַר הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלַיִם. b'har hakodesh biroo'shålayim.

And those who are lost in the land of Assyria, and those cast away in the land of Egypt, will come (together), and they will prostrate themselves to God on the holy mountain in Jerusalem.

Isaiah 27:13

SONG #26

V'amar

וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא V'åmar ba'yom hahu:
הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה Hinei Elokeinu zeh.
קִיֵּינוּ לוֹ וַיּוֹשִׁיעֵנו Kivinu lo v'yoshi'einu.
זֶה ה' קִיֵּינוּ לוֹ Zeh Hashem kivinu lo
נִגְלֵלָה וְנִשְׂמַחָה בִּישׁוּעָתוֹ. någilå v'nism'chå bi'shu'åto.

And they will say on that day: Behold, this is our God.
We hoped to Him that He would save us. This is God to whom we hoped, let us exalt and be glad in His salvation.

Isaiah 25:9

SONG
#27

V'ha'er Ein'einu

וְהַאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרַתְךָ V'hå'er ein'einu b'Torå'techå
וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ v'dabeik libeinu b'mitzvo'techå
וְיַחַד לְבַבְנוּ לְאַהֲבָה v'yachaid l'våvainu l'ahavå
וְלִירְאָה אֶת שְׁמֶךָ ul'yirå et sh'mechå,
וְלֹא נִבְוֵשׁ וְלֹא נִקְאַלֵּיִם v'lo neivosh, v'lo nikåleim,
וְלֹא נִקְאַשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד. v'lo nikåshel l'olåm vå'ed.

Enlighten our eyes in Your Torah, attach our hearts to Your commandments, and unify our hearts to love and fear Your Name. And may we never be shamed, disgraced or stumble for all eternity.

Daily Morning Prayer (Nusach Sefard)

SONG
#28

V'kareiv Pezureinu

וְקָרֵב פְּזוּרֵינוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם V'kåreiv pezu'reinu mibein hagoyim,
וּנְפּוּצוֹתֵינוּ כֵּנֵיס U'n'futzot'einu kaneis
מִיַּרְכֵי אֶרֶץ. mi'yarki'tei åretz.

Draw our scattered ones near, from among the nations, and bring in our dispersions from the ends of the earth.

Musaf for Festivals

SONG
#29

V'samachta B'cha'gecha

וְשָׂמַחְתָּ בְּחַגְּךָ V'såmachtå b'cha'gechå,
וְהָיִיתָ אַךְ שְׂמֵחַ. v'håyitå ach såmeyach.

You shall rejoice on your festival, and you will be completely joyous.

Deuteronomy 16:14-15

SONG
#30

V'tain Banu

וְתֵן בָּנוּ יֵצֶר טוֹב V'tain bānu yeitzer tov,
לְעִבְדֶּךָ בְּאֵמֶת l'āvd'chā be'emet
וּבִירְאָה וּבְאַהֲבָה. u'v'yirā u'v'ahavā.

And instill in us a good inclination,
to serve You in truth, awe and love.

Ribon Kol Ha'olamim (Friday evening melody)

SONG
#31

V'yeidu

וְיִדְעוּ כִּי אַתָּה שִׁמְךָ ה' V'yeidu kee atā shimchā Hashem,
לְבָדְךָ, עֲלִיּוֹן עַל כָּל הָאָרֶץ. l'vadechā, El'yon al kol hā'āretz.

Then they will know that You, Whose Name is God,
are alone, Most High over all the earth.

Psalms 83:19

SONG
#32

Yevarech'echa

יְבָרְכֶךָ ה' מִצִּיּוֹן Yevā'reche'chā Hashem mi'tzion.
וְרֵאֵה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַיִם Ur'ay b'toov Yerushālayim
כָּל יְמֵי חַיֶּיךָ. kol y'may cha'yechā.
וְרֵאֵה בְּנִים לְבָנֶיךָ Ur'ay vānim l'vānechā.
שְׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל. Shālom al Yisrāel.

May God bless you from Zion. And may you gaze upon the
goodness of Jerusalem, all the days of your life. And may
you see children born to your children. Peace upon Israel!

Psalms 128:5